



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, 06.11.2000
KOM(2000) 691 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyster, for perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Den protokol, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og Republikken Ækvatorialguinea, udløb den 30.6.2000. De to parter har besluttet at forlænge protokollen med et år. Den nye protokol blev paraferet af de to parter den 16.6.2000. Den fastsætter de tekniske og finansielle betingelser for EF-fiskefartøjernes aktiviteter i Ækvatorialguineas farvande i perioden 1.7.2000 til 30.6.2001.

Kommissionen foreslår på den baggrund, at Rådet ved hjælp af en afgørelse vedtager udkastet til aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den nye protokol indtil aftalens endelige ikrafttræden.

Der er iværksat en særskilt procedure med henblik på vedtagelse af et forslag til Rådets forordning om indgåelse af den nye protokol.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyster, for perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyst har Fællesskabet og Republikken Ækvatorialguinea ført forhandlinger om forlængelse med et år af vedlagte protokol, som udløb den 30. juni 2000.
- (2) Som resultat af disse forhandlinger blev der den 16. juni 2000 paraferet en ny protokol.
- (3) I henhold til denne protokol indrømmes fiskerne fra Fællesskabet fiskerimuligheder i farvandene henhørende under Ækvatorialguineas højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001.
- (4) For at undgå, at EF-fartøjernes fiskeri afbrydes i længere tid, kræves det, at den nye protokol anvendes snarest. De to parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den paraferede protokol fra den 1. juli 2000. Aftalen i form af brevveksling bør godkendes med forbehold af en endelig afgørelse i henhold til traktatens artikel 37 -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyst, vedtages på vegne af Fællesskabet for perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001.

Teksten til aftalen i form af brevveksling er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles mellem medlemsstaterne på følgende måde:

- notfartøjer til tunfiskeri	Frankrig	19 fartøjer
	Spanien	10 fartøjer
	Italien	1 fartøj
- langlinefartøjer med flydeline	Spanien	25 fartøjer
	Portugal	5 fartøjer
- stangfiskefartøjer til tunfiskeri	Frankrig	8 fartøjer

Hvis licensansøgningerne fra disse medlemsstater ikke udtømmer de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

BILAG

**Aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem
Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken
Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyster i perioden 1. juli 2000 til
30. juni 2001**

A. Brev fra Ækvatorialguineas regering

Under henvisning til protokollen, som blev paraferet den 16. juni 2000, om fastsættelse af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse for perioden 1. juli 2000 - 30. juni 2001 skal jeg herved meddele Dem, at Ækvatorialguineas regering er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 1. juli 2000, indtil den træder i kraft i medfør af artikel 8, hvis Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

I så tilfælde skal den finansielle modydelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, betales inden den 31. december 2000.

De anmodes om at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med venlig hilsen

På vegne af Ækvatorialguineas regering

B. Brev fra Fællesskabet

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Under henvisning til protokollen, som blev paraferet den 16. juni 2000, om fastsættelse af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse for perioden 1. juli 2000 - 30. juni 2001 skal jeg herved meddele Dem, at Ækvatorialguineas regering er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 1. juli 2000, indtil den træder i kraft i medfør af artikel 8, hvis Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

I så tilfælde skal den finansielle modydelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, betales inden den 31. december 2000.

De anmodes om at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse."

Jeg har den ære at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med ovennævnte midlertidige anvendelse.

Med venlig hilsen

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union

PROTOKOL

om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyster, for perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001

Artikel 1

Fra den 1. juli 2000 og for en periode på et år fastsættes de fiskerimuligheder, der indrømmes i henhold til aftalens artikel 2, således:

- notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri: 30 fartøjer
- langlinefartøjer med flydeline: 30 fartøjer
- stangfiskefartøjer til tunfiskeri: 8 fartøjer.

Artikel 2

1. Den finansielle modydelse, der henvises til i aftalens artikel 6, fastsættes for den i artikel 1 omhandlede periode til 200 000 €. Modydelsen dækker en fangstmængde på 4 000 tons tun i Ækvatorialguineas farvande. Overstiger mængden af tunfisk, som fællesskabsfartøjerne fanger i Ækvatorialguineas fiskerizone, denne mængde, forøges ovennævnte beløb proportionalt.
2. Republikken Ækvatorialguineas regering afgør selv, hvad modydelsen skal anvendes til.
3. Den finansielle modydelse indbetales på konto nr. 4160, som Ækvatorialguineas finansministerium har åbnet i Banque des Etats d'Afrique Centrale (BEAC) i Malabo. Eventuelle ændringer meddeles til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber.

Artikel 3

I den i artikel 1 fastsatte periode bidrager Fællesskabet desuden med 16 700 € til finansieringen af et videnskabeligt eller teknisk program i Ækvatorialguinea, som tager sigter på at forbedre det fiskerimæssige kendskab til Ækvatorialguineas eksklusive økonomiske zone.

Dette beløb stilles til rådighed for Ækvatorialguineas regering og indbetales på en konto, som anvises af Ækvatorialguineas myndigheder.

Ækvatorialguineas myndigheder sender Kommissionen en kortfattet rapport om anvendelsen af dette beløb.

Artikel 4

De to parter er enige om, at større viden hos de personer, der beskæftiger sig med havfiskeri, er en vigtig forudsætning for et vellykket samarbejde mellem parterne. Fællesskabet åbner derfor mulighed for, at ækvatorialguineanske statsborgere modtages i uddannelsescentre i medlemsstaterne, og det stiller i den i artikel 1 fastsatte periode stipendier til rådighed for disse statsborgere, så de kan studere og følge praktisk undervisning i forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske discipliner vedrørende fiskeri. Stipendierne kan også anvendes i et land, med hvilket Fællesskabet har indgået en samarbejdsaftale. Den samlede udgift til stipendierne kan højst udgøre 46 700 €. En del af dette beløb kan efter anmodning fra de ækvatorialguineanske myndigheder anvendes til at dække udgifterne til deltagelse i internationale møder vedrørende fiskeri.

Beløbet udbetales i takt med dets anvendelse.

Artikel 5

Fællesskabet bidrager desuden med et beløb på 56 700 € til dels finansieringen af programmer, hvis formål er at styrke de strukturer, der fører tilsyn med fiskeriet, dels ikke-industrielt fiskeri.

Beløbet stilles til rådighed for Ministeriet for Fiskeri og Skovanliggender, som anviser, hvilken bankkonto der skal anvendes ved betalingen.

Beløbet udbetales i takt med dets anvendelse.

Artikel 6

Hvis Fællesskabet ikke foretager de i artikel 2 og 3 nævnte betalinger, kan nærværende protokol suspenderes.

Artikel 7

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyster ophæves og erstattes med bilaget til nærværende protokol.

Artikel 8

Denne protokol træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 1. juli 2000.

BILAG 1

BETINGELSERNE FOR EF-FARTØJERS FISKERI PÅ ÆKVATORIALGUINEAS FISKEPLADSER

A. FORMALITETER I FORBINDELSE MED LICENSANSØGNING OG -UDSTEDELSE

Proceduren for ansøgning om og udstedelse af licenser, der gør det muligt for fartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag, at fiske på Ækvatorialguineas fiskepladser, er som følger.

De kompetente myndigheder i Fællesskabet forelægger via Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Ækvatorialguinea det ækvatorialguineanske Ministerium for Fiskeri og Skovvanliggørelse en ansøgning for hvert fartøj, som ønsker at udøve fiskeri i medfør af denne aftale.

Ansøgningerne udfærdiges på formularer, som de ækvatorialguineanske myndigheder udleverer i dette øjemed, jf. modellen i tillæg 1.

Ækvatorialguineas myndigheder udleverer licensen, når den er undertegnet, til rederen eller dennes repræsentant gennem Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Ækvatorialguinea, dog senest femten arbejdsdage efter ansøgningens fremsættelse.

På anmodning af Fællesskabet kan licensen for et fartøj i tilfælde af påvist force majeure dog erstattes af en ny licens for et andet fartøj, der har samme karakteristika. Ejeren af det fartøj, der skal udskiftes, afleverer den annullerede licens til Ækvatorialguineas Ministerium for Fiskeri og Skovvanliggørelse gennem Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation.

I den nye licens anføres:

- udstedelsesdatoen
- at den nye licens annullerer og erstatter licensen for det tidligere fartøj.

I dette tilfælde skal der ikke indbetales et nyt fast beløb.

Licensen skal opbevares om bord. Så snart Ækvatorialguineas myndigheder har modtaget meddelelse om forskudsbetalingen fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, opføres fartøjet på en liste, som fremsendes til Ækvatorialguineas fiskeriinspektion. Med henblik på den periode, der går, indtil selve licensen modtages, kan der sendes en kopi pr. fax. Denne kopi, som giver fartøjet mulighed for at fiske, indtil originaldokumentet modtages, skal opbevares om bord.

Licenserne er gyldige i et år. De kan fornyes.

Afgifterne fastsættes til 20 € pr. tons fisk, der tages i Ækvatorialguineas fiskerizone.

De kompetente myndigheder i Republikken Ækvatorialguinea meddeler, hvordan afgiften skal betales, herunder hvilke bankkonti og valutaer der skal anvendes.

Licenserne udstedes, når der er indbetalt et fast årligt beløb på 1 300 € pr. notfartøj til tunfiskeri, 200 € pr. stangfiskefartøj til tunfiskeri og 300 € pr. langlinefartøj med flydeline.

B. FANGSTOPGØRELSE OG OPGØRELSE OVER DE AFGIFTER, REDERNE SKAL BETALE

Føreren af fartøjet fører en fiskerilogbog efter modellen i tillæg 2 for hver fangstperiode i Ækvatorialguineas fiskerizone.

Logbogen, der skal udfyldes læseligt og undertegnes af føreren, indsendes til umiddelbar behandling i det oversøiske kontor for videnskabelige og tekniske undersøgelser (ORSTOM) eller det spanske oceanografiske institut (IEO).

Ved manglende overholdelse af disse bestemmelser forbeholder Ækvatorialguineas regering sig ret til at suspendere licensen til det pågældende fartøj, indtil formaliteterne er opfyldt, og at tage de sanktioner, der er fastsat i fiskerilov nr. 2/1987 af 16. februar 1987, i anvendelse.

Medlemsstaterne giver inden den 15. april Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber meddelelse om, hvor meget der er fanget i det forløbne år som bekræftet af de videnskabelige institutter. På baggrund af disse oplysninger beregner Kommissionen, hvor store afgifter der skal betales for det pågældende år, og overfører beløbet til Republikken Ækvatorialguinea.

Rederne modtager senest ved udgangen af april meddelelse om denne beregning fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og har en frist på 30 dage til at opfylde deres finansielle forpligtelser. Hvis afgiften for det faktiske fiskeri er lavere end det forudbetalte beløb, får rederne ikke forskellen godtgjort.

C. INSPEKTION OG KONTROL

Alle EF-fartøjer, der fisker i Ækvatorialguineas eksklusive økonomiske zone, skal tillade ækvatorialguineanske embedsmænd med ansvar for inspektion og kontrol at komme om bord og bistå dem i udførelsen af deres opgaver. Disse embedsmænd må ikke opholde sig længere om bord end den tid, det tager dem at foretage stikprøvekontrol af fangsterne samt enhver anden form for inspektion, der vedrører fiskeriaktiviteter.

D. FISKERIZONE

De fartøjer, der er omhandlet i protokollens artikel 1, kan udøve fiskeri i de farvande, der ligger uden for 4 sømil fra basislinjerne.

E. INDSEJLING I OG UDSEJLING AF FISKERIZONEN

Senest tre timer efter hver indsejling i og udsejling af samt hver tredje dag under fiskeriet i Ækvatorialguineas farvande skal fartøjerne direkte underrette Ækvatorialguineas myndigheder om deres position og de ombordværende fangster, helst pr. telefax eller for fartøjer uden telefax over radioen.

Faxnummer og radiofrekvens meddeles, når fiskerilicensen udstedes.

Kopi af faxmeddelelser eller registrering af radiomeddelelser opbevares af Ækvatorialguineas myndigheder og rederne, indtil begge parter har godkendt den i punkt B omhandlede endelige opgørelse af afgifterne.

Antræffes et fartøj i færd med at fiske, uden at det har underrettet Ækvatorialguineas myndigheder om sin tilstedeværelse, betragtes det som et fartøj uden licens.

F. PROCEDURE VED OPBRINGNING

1. Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Ækvatorialguinea skal ved enhver opbringning inden for Ækvatorialguineas eksklusive økonomiske zone af et fiskefartøj, der fører en EF-medlemsstats flag og driver fiskeri under en aftale indgået mellem Fællesskabet og et tredjeland, underrettes, inden der er gået to arbejdsdage. Den skal samtidig have en kort rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringningen.
2. Inden det påtænkes at træffe foranstaltninger over for fartøjets fører eller besætning eller forholdsregler vedrørende fartøjets last og udstyr, undtagen foranstaltninger til bevarelse af beviserne for den formodede overtrædelse, holdes der et møde senest én arbejdsdag efter modtagelsen af ovennævnte oplysninger mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Ækvatorialguinea, Fiskeriministeriet og kontrolmyndighederne samt eventuelt en repræsentant for den pågældende medlemsstat. Under dette samrådsmøde udveksler parterne alle relevante dokumenter og oplysninger, som kan bidrage til at klarlægge de faktiske omstændigheder. Rederen eller dennes repræsentant underrettes om resultatet af dette samråd og om, hvilke foranstaltninger opbringningen kan give anledning til.
3. Inden der bliver tale om retsforfølgning, søges den formodede overtrædelse ordnet ved en forligsprocedure. Proceduren skal være afsluttet senest tre arbejdsdage efter, at opbringningen har fundet sted.
4. Hvis sagen ikke kan ordnes ved en forligsprocedure, og skibets fører derfor retsforfølges ved en kompetent retsmyndighed i Ækvatorialguinea, fastsætter myndighederne inden for en frist på to dage efter afslutningen af forligsproceduren en bankgaranti, som skal indbetales, indtil der foreligger en retslig afgørelse. Myndighederne frigiver bankgarantien, så snart retsmyndighederne har frikendt føreren af det pågældende fartøj.
5. Fartøj og besætning frigives:
 - efter samrådet, hvis resultaterne heraf tillader det,
 - efter betaling af en eventuel bøde (forligsprocedure) eller
 - efter at der er stillet en bankgaranti (retssag).
6. Skønner en af parterne, at der er problemer med at anvende ovennævnte procedure, kan den anmode om en hastekonsultation, jf. aftalens artikel 8.

Tillæg 1

REPUBLIKKEN ÆKVATORIALGUINEA

SKEMA TIL ANSØGNING OM FISKERILICENS

1. Gyldighedsperiode:
2. Fartøjets navn:
3. Rederens navn:
4. Hjemstedshavn og registreringsnummer:
5. Fiskeritype:
6. Tilladt maskestørrelse:
7. Fartøjets længde:
8. Bredde:
9. Bruttoregistertonnage:
10. Lastrumskapacitet:
11. Motoreffekt:
12. Konstruktionstype:
13. Fartøjets normale besætning (antal):
14. Radioudstyr:
15. Navn på fartøjets fører:

Rederen eller dennes repræsentant er fuldt ansvarlig for afgivelsen af ovenstående oplysninger.

Ansøgningsdato:

Tillæg 2
ICCAT-LOGBOG FOR TUNFISKERI

	Langline
	Levende madding
	Not
	Trawl
	Andet

Fartøjet navn:	Bruttoregister-tonnage:	Afsejling:	Måned	Dag	År	Havn	☐ Not ☐ Trawl ☐ Andet	
Flagstat:	Kapacitet (MT):							
Registreringsnummer:	Fører:	Hjemkomst:						
Reder:	Besætning (antal):							
Adresse:	Indberetningsdato:							
	(Indberettet af):	Antal dage til søs:		Antal fangstdage:		Nr. fangstrejse:		
				Antal slæb/sæt/kast:				

[illegible]

NB

1 – Der anvendes et blad pr. måned og en linje pr. dag	3 - Ved "dag" forstås den dag, hvor langlinen er sat.	5 - Den sidste linje (Landet fanget) skal først udfyldes, når fangstrejsen er afsluttet. Det er den reelle vægt ved landingen, der skal angives.
2 - Når en fangstrejse er afsluttet, skal der indsendes en kopi af logbogen til Deres kontaktoorgan eller til ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Spanien	4 - Fiskeriområdet angives ved fartøjets position. Ved angivelse af bredde- og længdegrad afundes minutter og grader. N/S og Ø/V skal angives..	6 - Alle oplysninger behandles fortroligt.